

تمويل السيارات - بيان الحقائق الأساسية

Auto Finance - Key Facts Statement

Product Description		وصف المنتج	
Auto/Vehicle Finance proposition provides an opportunity to fulfill your needs for financing vehicles.		يوفر عرض تمويل السيارات/ المركبات فرصة لتلبية احتياجاتك لتمويل المركبات.	
Shari'ah Structure		الألية الشرعية	
<p>Vehicle/Car Murabaha: This product is based on Murabaha mode where ADIB buys the vehicle/car from and after receiving it physically or constructively, ADIB sells the same vehicle/ car to you on Murabaha basis at a price which consists of cost plus profit amount agreed upon in the contract. All terms and conditions of the transaction are disclosed to you.</p> <p>Vehicle/Car Musawama: This product is based on Musawama mode where ADIB buys the vehicle/car from the local vendors and after receiving it physically or constructively, the bank sells the same vehicle/car to you on Musawama basis at a price agreed upon in the contract. Under Musawama mode, the bank is not required to disclose the cost of vehicle/car. All terms and conditions of the transaction are disclosed to you.</p>		<p>مراوحة المركبات/ السيارات: يقوم هذا المنتج على صيغة المراوحة حيث يقوم المصرف بشراء سيارة / مركبة من موردين محليين، وبعد تسلّم المصرف لها تسلماً حقيقياً أو حكماً، يقوم ببيع السيارة / المركبة للمتعامل مراوحة بثمن إجمالي يشمل التكلفة وهامش ربح للمصرف يتم الاتفاق عليه في العقد. ويتم الإفصاح عن جميع شروط وأحكام هذه المعاملة للمتعامل.</p> <p>مساومة المركبات/ السيارات: يقوم هذا المنتج على صيغة المساومة حيث يقوم المصرف بشراء سيارة من التاجر، وبعد تسلّم المصرف لها تسلماً حقيقياً أو حكماً، يقوم ببيع السيارة / المركبة للمتعامل مساومة بثمن إجمالي يتم الاتفاق عليه في العقد، ولا يفصح المصرف وفقاً لصيغة المساومة للمتعامل عن تكلفة السيارة/المركبة. ويتم الإفصاح عن جميع شروط وأحكام هذه المعاملة للمتعامل.</p>	
Key Product Features		مزايا المنتج الرئيسية	
Maximum Facility Tenor:	60 months	60 شهراً	أقصى مدة للتسهيل:
Down payment out of price:	Minimum 20% of the vehicle/car price	20% كحد أدنى من سعر المركبة/ السيارة	الدفعة المقدمة:
Upfront Instalment Deferments (Grace Period for 1st Instalment):	Up to 90 days for 1st Instalment.	حتى 90 يوماً للقسط الأول	تأجيل الأقساط مقدماً (فترة السماح التي تسبق تاريخ استحقاق القسط الأول):
Instalment Postponements:	One instalment postponements are allowed in a year with a gap of 6 instalment payments. You can avail one instalment postponements in a year without any instalment postponement fee.	يُسمح بتأجيل قسط واحد في السنة على أن يتم دفع ستة أقساط متتالية بين تأجيل القسط و التأجيل الذي يليه. يمكنك الاستفادة من تأجيل القسط مرة واحدة في السنة بدون أي رسوم تأجيل.	تأجيلات الأقساط:
Early Settlement:	Finance can be fully settled any time by you before the maturity date of finance by providing proof of source of funds.	يمكنك سداد التمويل بالكامل في أي وقت قبل تاريخ استحقاق التمويل من خلال تقديم دليل على مصدر الأموال.	السداد المبكر:
Partial Settlement:	Finance can be partially settled any time by you before the maturity date of finance by providing proof of source of funds.	يمكنك سداد التمويل جزئياً في أي وقت قبل تاريخ استحقاق التمويل من خلال تقديم دليل على مصدر الأموال.	السداد الجزئي:
Advance Payment:	You could pay a maximum of three installments in advance. You pay next installment after two months.	يمكنك دفع ثلاثة أقساط كحد أقصى مقدماً. يمكنك دفع القسط القادم بعد شهرين.	دفع الأقساط مقدماً:
Donation Commitment to Charity in case of Late Payment Event:	In case of late payment of monthly instalment, you undertake to pay AED 100 into charity if it is stipulated in the relevant contract.	في حالة التأخر في سداد القسط الشهري، تتعهد بدفع 100 درهم للأعمال الخيرية إذا كان ذلك منصوصاً عليه في العقد المعني.	الالتزام بالتبرع للخيرات في حال التأخر عن السداد:
<p>Note: The Bank reserves the right to amend the Terms and Conditions, Schedule of Charges Banking Services and Tariff Board and other fees payable by you from time to time after giving a notice period of at least 60 calendar days, after which the changes shall become effective. Current ADIB Auto Finance Terms and conditions are available at: https://adib.ae/en/SiteAssets/Personal/financing/Auto-finance_TCs_website.pdf and Schedule of Charges are available at: https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf</p>		<p>ملاحظة: يحتفظ المصرف بالحق في تعديل الشروط والأحكام ولائحة الرسوم والخدمات المصرفية والرسوم الأخرى المستحقة عليك من وقت لآخر بعد إعطاء فترة إشعار لا تقل عن 60 يوماً تقويمياً، وبعد ذلك تصبح التغييرات سارية. تتوفر الشروط والأحكام الحالية لتمويل السيارات من مصرف أبوظبي الإسلامي على: https://adib.ae/en/SiteAssets/Personal/financing/Auto-finance_TCs_website.pdf وجدول الرسوم متاح على: https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf</p>	

تمويل السيارات - بيان الحقائق الأساسية

Auto Finance - Key Facts Statement

Financial Terms		المصطلحات المالية				
Finance Amount:	Cost of the vehicle minus down payment if any.	تكلفة السيارة مطروحا منها الدفعة المقدمة إن وجدت.				
Financing Profit Rate:	Profit Rate	Salary is transferred to ADIB	Salary is not transferred to ADIB	بدون تحويل الراتب إلى مصرف أبوظبي الإسلامي	تحويل الراتب إلى مصرف أبوظبي الإسلامي	معدل المرابحة
	Reducing Balance	4.75% - 8.25%	5.25% - 8.25%	5.25%-8.25%	4.75%-8.25%	معدل الربح المتناقص:
	Flat Rate	2.75% - 4.49%	2.99% - 4.49%	2.99%-4.49%	2.75%-4.49%	معدل الربح الثابت:
	Financing Profit rate is the rate that is used to calculate the annual profit amount by reducing balance method. The Total profit amount computation formula is included in the Sale Contract.			معدل مرابحة التمويل هو المعدل المستخدم لحساب مبلغ الربح السنوي وفقاً لألية الرصيد المتناقص. يتم تضمين معادلة حساب مبلغ الربح الإجمالي في عقد البيع.		
Profit Amount Calculation Methodology:	(Original Cost – Advance Payment) x Annual Financing Flat Profit Rate x Tenor in years* *The tenor includes grace period, if any, is calculated as follows: (number of monthly installments/12) + (grace period in days/365). Note: in some case of a Musawama sale contract, the discount given to the bank by the dealer can be fully passed to the customer if specified in the relevant sale contract.		<p>(التكلفة الأصلية – الدفعة المقدمة) × معدل المرابحة السنوي الثابت للتمويل × المدة بالسنوات *</p> <p>تشمل المدة فترة سماح، إن وجدت، وتحسب على النحو التالي: (عدد الأقساط الشهرية / 12) + (فترة السماح بالأيام / 365).</p> <p>ملاحظة: في بعض حالات عقد بيع «المساومة»، قد ينتقل الخصم الممنوح للمصرف من التاجر بالكامل إلى المتعامل إذا تم تحديده في عقد البيع ذي الصلة.</p>			طريقة حساب مبلغ الربح:
Monthly Instalment:	Your monthly obligation against each Auto Finance.		التزامك الشهري مقابل كل تمويل سيارة.			القسط الشهري:
Debt Service Ratio (DSR):	Total monthly obligations towards financial facilities as a component of monthly income.		إجمالي الالتزامات الشهرية تجاه التسهيلات المالية باعتبارها عنصراً من مكونات الدخل الشهري.			نسبة خدمة الدين:
Detailed Finance Payment Schedule:	Detailed finance payment schedule having financial obligation details including monthly instalments, profit amount /Murabaha cost amount, total sale price and deferred amount, payment frequency and installments dates during the period of finance.		جدول مفصل لسداد التمويل يتضمن تفاصيل الالتزامات المالية بما في ذلك الأقساط الشهرية ومبلغ الربح/ تكلفة المرابحة وإجمالي سعر البيع والمبلغ المؤجل وتكرار الدفع وتواريخ الأقساط خلال فترة التمويل.			جدول دفعات التمويل المفصل:
Key Requirements, Limitations, Obligations and Risks		المتطلبات الرئيسية والقيود والالتزامات والمخاطر				
<ul style="list-style-type: none"> The applicant should be above 21 years The applicant should be a Salaried individual residing in UAE and meet the income criteria of ADIB The applicant shall meet the affordability assessment criteria. <p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> ADIB has a right to decline any application at its own discretion. All charges paid to ADIB for services already rendered are non-refundable. Based on the sale contract and relevant financing documents, to recover the outstanding balance, and at any time after, the occurrence of an Event of Default, ADIB may, at its discretion: <ul style="list-style-type: none"> Terminate the sale contract. Demand that you pay all outstanding installments and otherwise declare due all amounts payable under the sale contract; and Exercise its rights under any security and otherwise initiate any legal action and remedies available to ADIB by law or in accordance with the sale contract. 		<ul style="list-style-type: none"> يجب ألا يقل عمر مقدم الطلب عن 21 سنة. يجب أن يكون لمقدم الطلب راتب وأن يكون مقيماً في الإمارات ويستوفي معايير الدخل الخاصة بمصرف أبوظبي الإسلامي. يجب على مقدم الطلب تلبية معايير تقييم القدرة على تحمل التكاليف. <p>ملاحظات:</p> <ul style="list-style-type: none"> لمصرف أبوظبي الإسلامي الحق في رفض أي طلب وفقاً لتقديره المطلق. جميع الرسوم المدفوعة لمصرف أبوظبي الإسلامي مقابل الخدمات المقدمة بالفعل غير قابلة للاسترداد. استناداً إلى عقد البيع ومستندات التمويل ذات الصلة، لاسترداد الرصيد المتبقي، وفي أي وقت بعد التعثر عن السداد، يحق لمصرف أبوظبي الإسلامي، وفقاً لتقديره: <ul style="list-style-type: none"> إنهاء عقد البيع. مطالبته بدفع جميع الأقساط المستحقة والإعلان عن استحقاق جميع المبالغ بموجب عقد البيع؛ و ممارسة حقوقه بموجب أي ورقة مالية والقيام بأي إجراء قانوني واتخاذ التدابير المتاحة لمصرف أبوظبي الإسلامي بموجب القانون أو وفقاً لعقد البيع. 				

تمويل السيارات - بيان الحقائق الأساسية

Auto Finance - Key Facts Statement

Fee & Charges:		الرسوم والمصروفات:	
Processing Fee: (one time):	1% of finance amount (Max. of AED 2,500+VAT)	1% من مبلغ التمويل (بحد أقصى 2,500 درهم + ضريبة القيمة المضافة)	رسوم الإعداد: (لمرة واحدة):
Al Etihad Credit Bureau Fee: (one time):	AED 21 + VAT	21 درهماً + ضريبة القيمة المضافة	رسوم الاتحاد للمعلومات الائتمانية (مرة واحدة):
Installment Postponement Fee:	No Fee	بدون رسوم	رسوم تأجيل القسط:
Donation Commitment to Charity in case of Late Payment Event:	AED 100 (For each late payment of instalment)	100 درهم (عن كل قسط متأخر)	مبلغ الالتزام بالتبرع للخير في حالة التأخر عن السداد:
Non-waived portion of profit in early/partial/final settlement (one time):	Up to the equivalent of 1% of outstanding principal (cost) amount (Max. AED10,000)	1% من المتبقي من تكلفة المراجعة أو 10,000 درهم أيهما أقل.	الربح غير المتنازل عنه في حال السداد المبكر الجزئي / الكلي (مرة واحدة):
Direct Debit Authority (DDA) Setup Charges (one time):	AED 100 + VAT	100 درهم + ضريبة القيمة المضافة	رسوم إعداد أمر الخصم المباشر (مرة واحدة):
DDA Amendment Fee (per request):	AED 100 + VAT	100 درهم + ضريبة القيمة المضافة	رسوم تعديل أمر الخصم المباشر (لكل طلب):
DDA Cancellation Fee (per request):	AED 100 + VAT	100 درهم + ضريبة القيمة المضافة	رسوم إلغاء أمر الخصم المباشر (لكل طلب):
DDA Insufficient Funds (for each transaction):	AED 25 + VAT	25 درهم + ضريبة القيمة المضافة	رسوم عدم توفر رصيد كاف لأمر الخصم المباشر (لكل معاملة):
Note: VAT means "value added tax" imposed on the supply of goods or services under Law No. 8 of 2017 and the related executive regulations or any similar future taxes. For complete list for Schedule of charges please visit https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf . This is subject to change as per the instruction of Federal Tax Authority. VAT is exclusive on all above fees and charges unless specified.		ضريبة القيمة المضافة تعني «ضريبة القيمة المضافة» المفروضة على توريد السلع أو الخدمات بموجب القانون رقم 8 لسنة 2017 والأنظمة التنفيذية ذات الصلة أو أي ضرائب مستقبلية مماثلة. للحصول على القائمة الكاملة لجدول الرسوم، يرجى زيارة https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf . يخضع هذا للتغيير حسب تعليمات الهيئة الاتحادية للضرائب. ضريبة القيمة المضافة حصرياً على جميع الرسوم والتكاليف المذكورة أعلاه ما لم يتم تحديدها.	
Key Disclosures:		الإفصاحات الرئيسية:	
1. You must ensure that the Auto Finance Terms and Conditions as displayed on the mobile application, sale contract, T&C available on ADIB website and other documents signed by you are read, understood and agreed by you.		1. يجب عليك التأكد من قراءة شروط وأحكام تمويل السيارات كما هي معروضة في تطبيق الهاتف المتحرك وعقد البيع والشروط والأحكام المتاحة على موقع مصرف أبوظبي الإسلامي والوثائق الأخرى الموقعة من قبلك، وفهمها والموافقة عليها.	
2. ADIB reserves the right to terminate the financial relationship with you in the event of a failure to meet the terms and conditions.		2. يحتفظ مصرف أبوظبي الإسلامي بالحق في إنهاء العلاقة المالية معك في حالة عدم الالتزام بالشروط والأحكام.	
3. Murabaha In case of early/partial settlement of finance, I understand that the settlement amount will be the actual outstanding amount on the date of settlement including Non-waived profit and profit charged for the current month until the date of settlement as defined below and other overdue financial charges.		3. مرابحة: في حال سداد التمويل المبكر الجزئي / الكلي فإنني أفهم أن مبلغ السداد سيكون المبلغ المستحق الفعلي في تاريخ السداد بما فيه الأرباح غير المتنازل عنها والأرباح المستحقة للشهر الحالي حتى تاريخ السداد على النحو المحدد أدناه وغيرها من الرسوم المالية المتأخرة.	
Non-waived profit Murabaha: 1% of Murabaha outstanding cost/partial settlement amount (Max. of AED 10,000) Or unearned profit amount (whichever is lower). Non-waived profit/ Early Settlement Fee is aligned with the requirements of the CBUAE and the cost incurred by the Bank.		الربح غير المتنازل عنه للمرابحة: 1% من المتبقي من تكلفة المراجعة/ مبلغ السداد الجزئي (10,000 درهم كحد أقصى) أو مبلغ الربح غير المحقق (أيهما أقل). تتوافق الأرباح غير المتنازل عنها / رسوم السداد المبكر مع متطلبات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بالإضافة إلى التكلفة التي يتكبدها المصرف.	
Example: Outstanding cost amount: AED 100,000 Unearned profit amount: AED 1,246.58 Total outstanding amount: AED 101,246.58 Non-waived earned profit amount: AED 1,000 Unearned profit amount for the existing month: 136.99 Waived unearned profit amount*: AED 109.59 Overdue amount to date (if any): AED 0 Total settlement amount: AED 101,136.99		مثال: مبلغ التكلفة المتبقي: 100,000 درهم مبلغ الربح غير المحقق: 1,246.58 درهم إجمالي المبلغ المستحق: 101,246.58 درهم. مبلغ الربح المحقق غير المتنازل عنه: 1,000 درهم. مبلغ الربح غير المحقق للشهر الحالي: 136.99 درهم. مبلغ الربح غير المحقق المتنازل عنه*: 109.59 درهم. المبلغ المتأخر حتى تاريخه (إن وجد): 0 درهم إجمالي مبلغ السداد: 101,136.99 درهم.	
*waived at the absolute and sole discretion of the Bank		*تم التنازل عنه وفقاً لتقدير المصرف المطلق والمنفرد	
Note: Non-waived earned profit amount is not applicable for MOD customers		ملاحظة: لا ينطبق مبلغ الربح المحقق غير المتنازل عنه على متعاملي وزارة الدفاع	

تمويل السيارات - بيان الحقائق الأساسية Auto Finance - Key Facts Statement

4. Musawama

In case of early/partial settlement of finance, I understand that the settlement amount will be the actual outstanding amount on the date of settlement including Non-waived profit and profit charged for the current month until the date of settlement as defined below and other overdue financial charges

Non-waived profit Musawama:

1% of Musawama selling price/partial settlement amount (Max. of AED 10,000) Or unearned selling price (whichever is lower). Non-waived Price / Early Settlement Fee is aligned with the requirements of the CBUAE and the cost incurred by the Bank.

Example 1:

Outstanding selling price after dealer discount: AED 100,000

Non-waived selling price : AED 1,000

Unearned selling price for the existing month: AED 0

Waived unearned selling price* : AED 0

Overdue selling price to date (if any): AED 0

Total settlement amount: AED 101,000.

Example 2:

Outstanding Sale price: AED 100,000

Unearned profit amount: AED 0

Non-waived earned profit amount: AED 0

Waived unearned profit amount*: AED 0

Overdue amount to date (if any): AED 0

Total settlement amount: AED 100,000

*waived at the absolute and sole discretion of the Bank

Note: Non-waived earned profit/selling price amount is not applicable for MOD customers

5. The details of total profit amount calculation formula are available in Murabaha/Musawama Sales Contract.

Warnings:

1. If you do not meet the payments on your financing, this may affect your credit rating, which may limit your ability to obtain financing in your future.
2. In case of late payment of monthly instalments, you will pay AED 100 as donation commitment to charity upon the request of the bank if it is stipulated in the relevant contractual documents.
3. You may have to pay a fee if you pay off a financing early.
4. Re-scheduling your financing may take longer to pay off than your initial agreed upon terms.

4. مساوامة:

في حال سداد التمويل المبكر الجزئي / الكلي فإنني أفهم أن مبلغ السداد سيكون المبلغ المستحق الفعلي من ثمن البيع في تاريخ السداد والذي يتضمن الأرباح غير المتأخر عنها حتى تاريخ السداد على النحو المحدد أدناه وغيرها من المبالغ المتأخرة.

الربح غير المتأخر عنه للمساوامة:

1% من (المتبقي من ثمن البيع - الربح غير المحقق) أو 10,000 درهم أيهما أقل. تتوافق الأرباح غير المتأخر عنها مع متطلبات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بالإضافة إلى التكلفة التي يتكبدها المصرف.

مثال 1:

ثمن البيع المتبقي: 101,500 درهم

مبلغ الربح غير المحقق: 1,500 درهم

مبلغ الربح المحقق غير المتأخر عنه: 1,000 درهم.

مبلغ الربح غير المحقق المتأخر عنه*: 500 درهم.

المبلغ المتأخر حتى تاريخه (إن وجد): 0 درهم.

إجمالي مبلغ السداد: 101,000 درهم.

مثال 2:

ثمن البيع المتبقي: 100,000 درهم

مبلغ الربح غير المحقق: 0 درهم

مبلغ الربح المحقق غير المتأخر عنه: 0 درهم.

مبلغ الربح غير المحقق المتأخر عنه*: 0 درهم.

المبلغ المتأخر حتى تاريخه (إن وجد): 0 درهم.

إجمالي مبلغ السداد: 100,000 درهم.

*تم التنازل عنه وفقاً لتقدير المصرف المطلق والمنفرد

ملاحظة: لا ينطبق مبلغ الربح المحقق غير المتأخر عنه على متعاملي وزارة الدفاع.

5. تتوفر تفاصيل آلية حساب إجمالي الربح في عقد البيع بالمرابحة/ المساوامة.

التحذيرات:

1. في حال عدم سداد دفعات الالتزامات المترتبة عليك، فإن ذلك سيؤثر على تقييم حالتك الائتمانية والذي من دوره أن يحد من قدرتك في الحصول على تمويل جديد مستقبلاً.
2. في حال التأخر عن سداد الدفعة الشهرية، سيتوجب عليك دفع مبلغ 100 درهم كالتزام بالتبرع للخيرات بناء على طلب المصرف فيما إذا كان ذلك منصوص عليه في المستندات التعاقدية ذات الصلة.
3. قد يترتب عليك دفع رسوم في حال السداد المبكر للتمويل.
4. إن إعادة هيكلة تمويلك قد ينتج عنه وقت أطول لسدادها عما كان محددًا في الشروط الأولية المتفق عليها.

تمويل السيارات - بيان الحقائق الأساسية

Auto Finance - Key Facts Statement

Cooling-Off Period	خيار الشرط
<p>Once you enter into the financing contract, you will be bound by the terms and conditions of the financing contract however in accordance with the Consumer Protection Regulation and Standards you have the right to a cooling-off period option. This is a right to cancel the financing contract within five (5) complete business days starting immediately after signing the financing contract (the "Cooling-Off Period"). However, you may choose to waive your right to the Cooling-Off Period.</p> <p>Warning If you choose to waive your right to the Cooling-off Period, you will be bound by the terms and conditions of the financing contract once it is concluded between you and the Bank. Consequently, you will be subject to the risks of price fluctuation of the item sold/leased to you starting from the finance contract signing date.</p>	<p>بمجرد إبرام عقد التمويل، ستكون ملزماً بشروطه وأحكامه، ولكن وفقاً للأنظمة ومعايير حماية المستهلك، يحق لك خيار الشرط. يمكنك هذا الخيار من إلغاء عقد التمويل في غضون خمسة (5) أيام عمل كاملة ابتداء من لحظة توقيع عقد التمويل (خيار الشرط). كما يمكنك اختيار التنازل عن حَقك في خيار الشرط.</p> <p>تحذير إذا اخترت التنازل عن حَقك في خيار الشرط، فستكون ملزماً ببندود وشروط عقد التمويل بمجرد إبرامه بينك وبين المصرف، وبالتالي، ستكون عرضة لأخطار تقلب أسعار السلعة المباعة/ المؤجرة لك بدءاً من تاريخ توقيع عقد التمويل.</p>

Applicant Acknowledgement	إقرار مقدم الطلب
<p>I / We hereby acknowledge and confirm that the product key facts statement has been read, understood, signed and a copy received by me.</p>	<p>أقر بموجب هذا أنني قرأت بيان الحقائق الرئيسية للمنتج وفهمته ووقعته وتلقيت نسخة منه.</p>
Applicant Name:	اسم مقدم الطلب:
Signature:	التوقيع:
EID No.:	رقم بطاقة الهوية الإماراتية:
Date:	التاريخ: